



Кому необходим языковой и коммуникационный доступ?

В 2016, году мэр Мартин Дж. Уолш подписал городское постановление под названием “Establishing Language and Communications Access for City Services” («Обеспечение языкового и информационного доступа к муниципальным услугам»). В этом цикле ежемесячных статей мы рады рассказать вам о проделанной работе. Надеемся, Вы поддержите наши усилия сделать Бостон местом, более доступным для жизни, работы и отдыха.

Кому приносит пользу языковой и коммуникационный доступ? Если вкратце, то любому субъекту, которому языковой и коммуникационный доступ необходим для взаимодействия с администрацией города Бостон. К числу таких субъектов относятся жители Бостона, владельцы его предприятий, гости города, учащиеся, члены местных сообществ и т.д.

Если говорить конкретнее, основная цель нашей программы – обеспечивать эффективный доступ двум главным демографическим группам: людям, не говорящим по-английски, и людям, имеющим инвалидность. Ниже приведён краткий обзор этих демографических групп, проживавших в Бостоне по состоянию на 2016 год. Чтобы подробнее узнать об администрации города и получить данные по конкретным районам, ознакомьтесь с разделами [«Язык»](#) и [«Инвалидность»](#) наших Докладов о демографических данных (Demographic Data Reports).

Язык

Около 37% населения Бостона не пользуются дома английским языком. Некоторые люди бегло говорят на нескольких языках, включая английский. Примерно 17% утверждают, что испытывают некоторые затруднения, когда им приходится говорить, читать, писать по-английски или понимать этот язык. Как и в случае любого другого навыка, в знании языка существует ряд степеней владения им. Некоторые люди могут находиться в начальных стадиях его изучения. Другие могут говорить на нём бегло, но требуют дополнительной помощи в определённых ситуациях, например, при предоставлении правовой или медицинской помощи. Необходимо понимать, что эти различия индивидуальны и зависят от конкретного человека и обстоятельств.

Администрация Бостона оказывает помощь с устным и письменным переводом тем людям, которые не говорят по-английски и нуждаются в содействии. Чаще всего в Бостоне просят о помощи с переводом на следующие десять языков:

1. Испанский
2. Гаитянский креольский
3. Мандарин - китайский
4. Вьетнамский
5. Кантонский - китайский
6. Кабовердийский креольский



- 7. Русский
- 8. Арабский

- 9. Португальский
- 10. Французский

Инвалидность

Мы стремимся сокращать препятствия на пути людей, инвалидность которых, возможно, ухудшает их способность слышать, говорить, читать, писать и(или) понимать. К числу способов улучшения коммуникационного доступа относятся использование вспомогательной техники, адаптация способов представления информации, а также оказание услуг, помогающих людям выражать свои мысли и понимать других людей.

В Бостоне проживают более 84 000 людей с инвалидностью. Около 22% из них полагают, что они страдают глухотой или нарушениями слуха, а 21% считают себя слепыми или имеющими нарушения зрения. Важно понимать, что инвалидность проявляется у людей по-разному. Инвалидность может быть видимой или невидимой. Она может вызывать у людей многочисленные или единичные трудности с передвижением, самообслуживанием или общением. Кроме того, одна и та же инвалидность может иметь совершенно разные последствия для жизнедеятельности разных людей.

Учитывая это, администрация Бостона работает над принятием стандартов, которые улучшат доступность городских услуг для людей, имеющих инвалидность. Говоря конкретнее, мы:

- 1) Рекламируем услуги перевода на американский язык глухонемых и перевода речи в письменный текст в реальном времени (Communications Access Real-Time, или CART)
- 2) Пишем тексты на уровне 8-го класса и избегаем использования технических терминов
- 3) Используем простой и ясный дизайн, включая в него меньше текста и больше изображений и иконок
- 4) Предоставляем возможности для использования титров под видеоматериалами, описания изображений, расшифровки звуковых записей, альтернативных форматов и документов, пригодных для чтения в формате PDF, во всех средствах массовой информации

Что дальше?

Мы понимаем, что ощущения людей не всегда можно упростить и свести к одному определению или категории. Языковой или коммуникационный барьер может проявляться самыми разными способами. Поэтому мы принимаем самое активное участие в проводимом администрацией общегородском мероприятии по сбору данных, цель которого – лучше понимать взаимосвязи между языком, инвалидностью, возрастом и



другими факторами. Дальнейшая информация об [Исследовании на темы языка, инвалидности и охраны детства приведена здесь](#) (имеются переводы на разные языки).

Чтобы расширить наши усилия, самое целесообразное – это узнать мнение людей, которым улучшение доступности принесло бы пользу. Мы очень хотим узнать, хорошо ли мы работаем, что мы можем сделать, чтобы улучшить положение, а также то, каким образом такой доступ изменил ваше взаимодействие с администрацией города. Вы можете [написать нам](#) или [отправить анонимную форму](#).

Помните, что ваш комментарий поможет нам определить сегодняшние действия и направление действий на будущие годы.

Программа Language and Communication Access направлена на усиление возможностей администрации Бостона в сфере значительного улучшения доступности услуг, программ и мероприятий для всех избирателей. Дополнительную информацию можно найти на нашем сайте по адресу [Language and Communications Access](#).

Español | Kreyòl ayisyen | 繁體中文 | 简体中文 | Tiếng Việt | kriolu | العربية | Português | Русский | Français